



Art. 1015.70

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по експлуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instrucțiuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

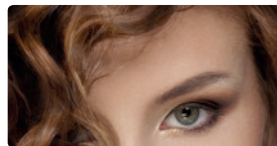
DE – Haarföhn
FR – Séchoir
IT – Asciugacapelli
EN – Hair dryer
ES – Secador de pelo

CZ – Sušič vlasů
HU – Hajszárító
HR – Fen za kosu
SI – Sušilnik za lase
SK – Sušič vlasov

RU – Фен
PL – Suszarka do włosów
TR – Saç kurutma makinesi
RO – Uscaorul de par
BG – Сешоап

- 4** Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
 Safety instructions | Indicaciones de seguridad |
 Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírás | Sigurnosni propisi |
 Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny |
 Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
 Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност

49



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

59



Použití přístroje | A készülék használat |
 Uporaba aparata | Uporaba naprave |
 Použitie prístroja

69



Експлуатация | Użycie | Kullanimı |
 Modul de utilizare | Използване

80

Garantie-Hinweis | Informations de garantie |
 Dichiarazione di garanzia | Warranty information | Garancia - Nota
 Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |
 Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku
 Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji |
 Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция



DE | FR | IT | EN | ES

CZ | HU | HR | SI | SK

RU | PL | TR | RO | BG

§



Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch. Stecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



Sicherheitshinweise

DE



- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

A

DE FR IT EN ES

49



Sicherheitshinweise

DE



• Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!

• Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



• Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



• Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

• Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.

• Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken.

• Gerät im Betrieb nie auf weiche Kissen oder Decken legen.

• Während des Betriebs die Luftansaug- und Austrittsöffnungen nicht abdecken – Brandgefahr!

• Nie ohne Luftansauggitter benutzen.



Consignes de sécurité

FR



• Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

• Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides. Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.

• Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!

• Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!

• Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.

• Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!



Consignes de sécurité

FR



- Les enfants âgés de plus de 8 ans et les personnes à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/câble sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.



Consignes de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.
- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.
- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil.
- Ne pas poser l'appareil en marche sur des coussins ou des couvertures.
- Pendant l'utilisation, ne pas couvrir les ouvertures d'aspiration et de sortie de l'air – Risque d'incendie!
- Ne jamais utiliser sans la grille arrière du ventilateur.



DE FR IT EN ES

49



Direttive di sicurezza

IT



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – Pericolo di lesione!
- Non trasportare né tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



Direttive di sicurezza

IT



- I bambini a partire da 8 anni e le persone che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifuoco.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

DE

FR IT EN ES

49



Direttive di sicurezza

IT



• Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!

• Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



• Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



• Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

• Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.

• Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio.

• Non collocare mai l'apparecchio su cuscini o coperte morbidi.

• Non coprire le aperture di aspirazione e di uscita dell'aria durante l'uso: pericolo di incendio!

• Non utilizzare mai senza griglia di aspirazione dell'aria.



Safety instructions

EN



• Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.

• Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use. The plug must be within reach at all times.

• Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!

• Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks.

• Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.

• Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!



DE | FR | IT | EN | ES

49



Safety instructions

EN



- Children aged 8 or over and people with limited physical, sensory or mental abilities, and insufficient knowledge and experience should only be allowed to use, clean or maintain the appliance if supervised by someone responsible for their safety or if they have already been shown how to use the appliance safely and have understood the risks involved.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Allow appliance to cool before storing away.



Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, wash-basins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.
- Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.
- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings.
- Never place appliance on soft cushions/pillows or blankets during operation.
- Do not cover air intake and exhaust apertures during operation – risk of fire!
- Never use without air intake grill.

▲

DE | FR | IT | EN | ES

49



Indicaciones de seguridad

ES



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituídos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato — ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!



Indicaciones de seguridad

ES



- Los niños de más de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato o llevar a cabo tareas de limpieza y mantenimiento en el mismo bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.

49

DE FR IT EN ES

49



Indicaciones de seguridad

ES



• No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!

• Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



• Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



• Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.

• No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.

• No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato.

• Durante el funcionamiento nunca dejar el aparato sobre almohadas o mantas blandas.

• Durante el funcionamiento no deben taparse las aperturas de aspiración y salida de aire — ¡Peligro de incendio!

• Nunca utilizar sin rejilla de aspiración de aire.



Bezpečnostní pokyny

CZ



• Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.

• Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokrými rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.

• Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu — předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte — nebezpečí zranění!

• Přístroj nikdy nenoste/netahujte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahujte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu!

• Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.

• Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, senzorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat resp. čistit a ošetřovat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/přípojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje hase vždy jen hasicí dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchýma rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.
- Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.
- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovozujte/nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty.
- Přístroj při použití neukládejte na měkkou peřinu nebo deku.
- Při použití přístroje vzdušní mřížky neucpávejte! Možnost požáru! opravy. Nároky na záruku v takovém případě zanikají.
- Nikdy nepoužívejte bez sací mřížky.

SK

CZ | HU | HR | SI | SK

59



Biztonsági előírások

HU



- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket – Sérülésveszély!
- A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén!
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!



Biztonsági előírások

HU



- 8 évnél kisebb gyerekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, hiányos tapasztalattal és ismeretekkel rendelkező személyek, a készüléket csak akkor használhatják, ill. végezhetnek rajta tisztítási-karbantartási műveleteket, ha ezt egy a biztonságukért felelős személy felügyelete alatt teszik, vagy abban az esetben, ha a készülék biztonságos használatát megmutatták nekik és ők az ezzel kapcsolatos veszélyeket megértették.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékok biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.



CZ | HU | HR | SI | SK

59



Biztonsági előírások

HU



• Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.

• Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.



• Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.



• A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.

• Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.

• A gép nyílásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat.

• Üzemeltetés közben a készüléket soha ne helyezze puha párnára vagy takaróra.

• Üzemeltetés közben a levegő be- és kilépő nyílásokat ne takarja le! Tűzveszély!

• Légbeszívó rács nélkül soha ne használja.



Sigurnosni propisi

HR



• Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.

• Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabela/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje. Utikač mora u svakom času ostati dostupan.

• Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda!

• Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštirih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela!

• Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabela, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.

• Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!



Sigurnosni propisi

HR



- Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim psihičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, nedostatkom iskustva i znanja smiju uređaj rabiti, čistiti i održavati samo pod stalnim nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili koja im je pokazala sigurnu uporabu uređaja i obavijestila ih o opasnostima povezanim s tim.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina. Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priklučni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasite samo pokriivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.
- Stroj je namjenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.



Sigurnosni propisi

HR



- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlaštenu servis.
- Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.
- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja.
- Tijekom uporabe nikada ne stavljate aparat na meki jastuk ili pokrivač.
- Za vrijeme uporabe nemojte pokrivati otvore preko kojih zrak izlazi ili ulazi! Opasnost od požara!
- Nikada ne upotrebljavati bez rešetke za usisavanje zraka.



Varnostni predpisi

SI



- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja. Vtič mora biti vedno dosegljiv.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb!
- Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagostite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla!
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo / druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!



Varnostni predpisi

SI



- Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmožnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati ali čistiti in vzdrževati le, če jih nadzira oseba, pooblaščen za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznani nevarnostmi, povezane z uporabo.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti. Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Preden boste napravo shranili, jo ohladite.



CZ | HU | HR | SI | SK

59



Varnostni predpisi

SI



• Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!

• Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.



• Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.



• Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nena-
mensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za
nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha
veljati pravica do garancije.

• Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na sti-
kalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.

• V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov.

• V času uporabe aparata nikoli ne odložite na mehko blazino
oziroma pregrinjalo.

• V času delovanja aparata nikoli ne pokrijte odprtin za zračenje!
Nevarnost požara!

• Nikoli ne uporabljajte brez zaščitne mreže na dovodu zraka.



Bezpečnostné pokyny

SK



• Sieťová prípojka: Napätie musí zodpovedať údajom na
typovom štítku prístroja.

• Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami.
Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas použí-
vania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja.
Zástrčka musí zostať kedykoľvek prístupná.

• Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie
sú poškodené. Poškodené prístroje (vrát. sieťového kábla)
nikdy neuvádzajte do prevádzky – nechajte ich vymeniť/
nahradiť výrobcom, jeho servisným strediskom alebo kvali-
fikovanými odborníkmi. Prístroj nikdy sami neotvárajte –
nebezpečenstvo poranenia!

• Prístroj nenoste/neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámte,
nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany. Nebezpečenstvo
skratu v dôsledku pretrhnutia kábla!

• Nepoužívané prístroje/prístroje bez dozoru vypnite a
vytiahnite sieťovú zástrčku. Sieťový kábel nenavíjajte okolo
prístroja.

• Prístroj nikdy neponárajte do vody ani iných kvapalín.
Nebezpečenstvo skratu!



CZ | HU | HR | SI | SK

59



Bezpečnostné pokyny

SK



- Deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, nedostatočnou skúsenosťou a znalosťami smú prístroj používať alebo vykonávať čistiace a údržbové práce iba vtedy, keď na ne dohliada osoba zodpovedná za ich bezpečnosť.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Zabráňte prístupu detí do 8 rokov k prístroju a sieťovému káblu. Počas prevádzky nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.
- Spotrebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenie). Horiace spotrebiče haste jedine hasiacim rúškom.
- Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.
- Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.
- Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.



Bezpečnostné pokyny

SK



- Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti. Spotrebič obsluhujte iba suchými rukami!
- Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.
- Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.
- Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.
- Spotrebič neprevádzkujte/nepripájajte na spínacie hodiny ani diaľkovo ovládaný spínač.
- Nestrkajte do otvorov spotrebiča prsty a predmety.
- Aj je spotrebič v prevádzke, neodkladajte ho na mäkké podušky alebo prikrývky.
- Počas prevádzkovania sušiča neprikrývajte otvory na vstup a výstup vzduchu – nebezpečie požiaru!
- Nikdy nepoužívajte bez vzduchovej mriežky.



CZ | HU | HR | SI | SK

59



Указания по безопасности

RU



- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования. Вилка должна всегда быть доступной.
- Проверяйте сохранность прибора/ сетевого провода/ удлинителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/ замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор — опасность травмы!
- Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура!
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!



Указания по безопасности

RU



- Допуск к прибору для его включения или чистки и обслуживания детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет. Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горящие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.



Указания по безопасности

RU



- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.



- Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора.
- Во время работы прибор не кладите на мягкую подушку или покрытие.
- Во время работы нельзя перекрывать отверстия для всасывания и выпуска воздуха — опасность возгорания!
- Не использовать без решетки для втягивания воздуха.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia. Wtyczka musi być zawsze dostępna.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) — naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanym specjalistom. Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie — niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przerwania kabla!
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!

▲

RU | PL | TR | RO | BG

69



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Dzieci od lat 8 oraz osoby o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej, psychicznej lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu mogą stosować, czyścić i konserwować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiadającej za ich bezpieczeństwo lub jeżeli zostali zapoznani z bezpiecznym sposobem użytkowania urządzenia i zrozumieli idące za tym zagrożenia.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat. Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wani, umywalki itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.
- Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.
- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia.
- W czasie pracy urządzenia nie kłaść go nigdy na miękkie poduszki lub koce.
- W czasie pracy urządzenia nie zasłaniać otworów wlotu i wylotu powietrza – niebezpieczeństwo pożaru!
- Nie używać urządzenia nigdy bez kratki wlotu powietrza.





Güvenlik Bilgileri

TR



• Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!

• Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.



• Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.



• Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.a

• Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/bunlara bağlamayınız.

• Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız.

• Aracı açıkken yumuşak yastık veya örtüler üzerine koymayınız.

• Çalıştırırken hava emme ve hava çıkış deliklerini kapatmayınız – Yangın tehlikesi!

• Asla hava emme ızgarası olmadan kullanmayınız.



Indicații de siguranță

RO



• Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.

• Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare. Trebuie să se ajunga mereu la stecher.

• Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteți acestea pentru reparații/inlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente. Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată – Pericol de vătămare corporală!

• Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului!

• În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.

• Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!



Indicații de siguranță

RO



- Copiilor sub 8 ani și persoanelor cu capacități fizice, senzoriale sau mentale limitate, cu experiență și cunoștințe incomplete, le este permisă folosirea sau efectuarea curățării și mentenanței aparatului numai sub supravegherea unei persoane competente pentru siguranța lor sau dacă li s-a arătat funcționarea aparatului și ei/ele au înțeles pericolele asociate cu acesta.
- Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Țineți departe de copii sub 8 ani aparatul și cablul de alimentare. Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul funcționării.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.
- Se lasa sa se raceasca inainte de punerea sa la un loc inchis pentru depozitare.



Indicații de siguranță

RO



- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie se fie verificat de un specialist.
- Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.
- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.
- Nu introduceți degetele și obiecte în orificiile aparatului.
- Niciodată aparatul în timpul funcționării să fie lăsate pe perne moi sau pe pățuri.
- Nu acoperiti in timpul functionarii deschiderea de aspirare a aerului si cea de iesire — pericol de incendiu!
- Nu folositi niciodata fara grila de aspiratie.



RU | PL | TR | RO | BG

69



Указания за безопасност

BG



- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата. Щепселът трябва да остане достъпен по всяко време.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) — ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти. Никога на отваряйте сами уреда — опасност от нараняване!
- Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела!
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!



Указания за безопасност

BG



- Деца над 8 години и лица с ограничени физически, сензорни или умствени способности, с недостатъчен опит и познания могат да използват уреда или да извършват работи по почистване и поддръжка само тогава, когато са наблюдавани от отговорно за тяхната безопасност лице или безопасната употреба на уреда им е била показана и те са разбрали свързаните с това опасности.
- Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и захранващия кабел далеч от деца под 8 години. Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.

▲

RU | PL | TR | RO | BG

69



Указания за безопасност

BG



• Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!

• Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



• Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



• Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.

• Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.

• В отворите на уреда не трябва да се пъхат пръсти или предмети.

• Включеният уред не трябва да се оставя никога върху меки възглавници или одяла.

• По време на експлоатация отворите за изпускане и засмукване на въздуха не трябва да се покриват – опасност от пожар!

• Да не се използва никога без решетка за всмукване на въздуха.



Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido



Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicações de segurança

4



Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

50



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici |
Technical data | Datos técnicos

50



Hinweise | Remarques | Indicazioni | Advice | Indicaciones

51



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio |
Appliance description | Visión general del aparato

52



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

54



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

56



Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación

57



Notizen | Notes | Note | Notes | Notas

78



Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia |
Warranty information | Garantía - Nota

80



Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

1.8 m

Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable

2200 W

Leistung
Puissance
Potenza
Output
Potencia



Hinweise | Remarques | Indicazioni | Advice | Indicaciones



Benutzen Sie kein Haarspray, wenn der Haartrockner in Betrieb ist.
N'utilisez jamais de laque avec le séchoir en marche.
Non usare mai della lacca con l'asciugacapelli in funzionamento.
Never use lacquer while the dryer is running.
No utilice spray para el pelo mientras el secador de pelo esté en funcionamiento.



Die Düsen werden heiss. Achtung Verbrennungsgefahr!
Les embouts deviennent brûlants. Attention! Danger de brûlure!
Gli ugelli diventano bollenti. Attenzione: pericolo di ustione!
Nozzles become hot. Caution: danger of burning!
Las boquillas se calientan. ¡Atención! Peligro de quemaduras!



Wird das Gerät zu heiss, schaltet es automatisch aus. Schalter auf AUS, 5 Min. warten.
Lorsque l'appareil est trop chaud, il s'éteint automatiquement. Interrupteur sur ARRET, attendre 5 minutes.
Se l'apparecchio diventa troppo caldo, si spegne automaticamente. Interruttore su OFF, attendere 5 minuti.
Appliance will switch off automatically if it becomes hot. When switch is in OFF position, wait 5 minutes.
Si el aparato se calienta demasiado, se apaga automáticamente. Interruptor en OFF, esperar 5 minutos.



Zu heisses und langes Trocknen kann Ihr Haar schädigen.
Un séchage trop chaud et trop long abîme le cheveu.
Un'asciugatura troppo calda e prolungata può danneggiare i capelli.
Drying at too high temperature or for too long can damage your hair.
Secar el pelo con una temperatura demasiado elevada y durante demasiado tiempo puede dañar su cabello.



Sanfte, stromsparende Ionen-Funktion für geschmeidigeres, glänzenderes Haar.
Fonction ionique douce et économique pour des cheveux plus souples et plus brillants.
Delicata, economica funzione ioni per capelli morbidi e luminosi.
Gentle, energy saving ion function for sleek and shining hair.
Suave función de iones que ahorra corriente para lograr un pelo más suave y brillante.

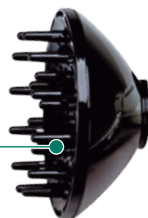
Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato

Volumen Styler
Diffuseur
Diffusore volume
Volume styler
Estilizador de volumen

Gibt der Frisur mehr Fülle und Volumen
Donnes plus de corps et de volume à votre chevelure
Danno alla pettinatura più di volume
Gives your hairstyle more body and volume
Aporta más corpulencia y volumen al peinado

Ondulierdüse
Embout concentrateur pour ondulations
Ugello ondulatorio
Nozzle of hair waver
Boquilla para ondular

Zum gezielten Trocknen bestimmter Haarpartien
Pour sécher certaines parties de la chevelure
Per asciugare in modo mirato determinate parti die capelli
For targeted drying of specific sections of hair
Para secar ciertas partes del pelo de manera selectiva



Kontrolllampe
Témoin lumineux
Spia di controllo
Indicator light
Luz de control

Ionen-Funktion
Fonction ionique
Funzione ioni
Ion function
Función de iones

Ein	Aus
Marche	Arrêt
On	Off
On	Off
On	Off

Kaltluft
Air froid
Aria fredda
Cold air
Aire frío

Ein	Aus
Marche	Arrêt
On	Off
On	Off
On	Off

Luftaustrittsöffnung
Sortie d'air
Uscita dell'aria
Air outlet
Apertura de salida de aire



Luftansauggitter
Grille d'aspiration de l'air
Griglia di aspirazione dell'aria
Air intake grille
Rejilla de aspiración de aire

Heiss
Très chaud
Molto caldo
Hot
Caliente

Kaltluft-Taste
Touche air froid
Tasto dell'aria fredda
Cold air button
Botón de aire frío

Warm
Chaud
Caldo
Warm
Templado

Kalt
Froid
Freddo
Cold
Frio

Starker Luftstrom
Courant d'air fort
Alta
High speed
Corriente de aire fuerte

Schwacher Luftstrom
Peu d'air
Bassa
Low speed
Corriente de aire floja

Aus
Arrêt
Off
Off
Off

Leistungsschalter
Interrupteur de puissance
Interruttore
Power switch
Interruptor de potencia

Ionen-Funktion
Fonction ionique
Funzione ioni
Ion function
Función de iones

Ein	Aus
Marche	Arrêt
On	Off
On	Off

Aus	Aus
Arrêt	Arrêt
Off	Off
Off	Off

Aufhängevorrichtung
Anneau de suspension
Gancio
Hanging loop
Dispositivo para colgar



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

Vorbereiten | Préparer | Preparare | Preparation | Preparar

1



oder
ou
o
or
o

Einstecken
Insérer
Inserire
Plug in
Enchufar

Zusammenstecken (ausrichten + aufpressen)
Assembler (aligner + presser)
Assemblare (allineare + forzare)
Assemble (align + press)
Unir (orientar + montar a presión)

Frisieren | Coiffer | Pettinare | Hairdressing | Peinar

2



oder
ou
o
or
o



oder
ou
o
or
o

• Einrasten für permanente Kaltluft:
Verrouillage pour air froid permanent:
Far scattare in posizione per l'aria fredda permanente:
Lock in place for permanent cold air:
Encajar para aire frío permanente:



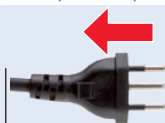
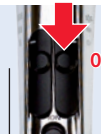
Einschalten
Allumer
Accendere
Turn on
Encender

Heizstufe wählen
Sélectionner l'allure de chauffe
Selezione il livello di calore
Select heat setting
Seleccionar nivel de calor

• Kaltluft auf allen Schaltstufen möglich
Activation d'air froid à quelle que soit la position
Azionare l'aria fredda a qualsiasi livello
Cold air can be switched at any setting
El aire frío admite todos los niveles de conmutación

Nach dem Gebrauch | Après l'utilisation | Dopo l'uso | After use | Tras el uso

3



! Gerät gut abkühlen lassen
Laisser refroidir l'appareil
Lasciar raffreddare bene l'apparecchio
Allow appliance to cool properly
Dejar enfriar bien el aparato

Ausschalten
Eteindre
Estrarre
Switch off
Apagar

Ausstecken
Débrancher
Scollegare
Unplug
Desenchufar



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

- ! Zuerst Netzstecker ziehen
Avant le nettoyage, retirer la fiche.
- Prima di pulire estrarre la spina
Remove the plug from the mains before cleaning
Primerio desenchufar



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.



2. Von Zeit zu Zeit mit weichem Pinsel reinigen.
Nettoyer régulièrement à l'aide d'un pinceau souple.
Pulire regolarmente con un pennello morbido.
Clean periodically with a soft brush.
De vez en cuando limpiarlo con un pincel blando.

- i Aufklappbares Schutzgitter beim Anbringen gut einrasten.
Lors du montage de la grille de protection amovible, enclencher à fond.
Griglia di protezione apribile per applicarla incastarla correttamente.
Hinged guard ensure properly latched on closing.
Encajar bien la rejilla de protección abatible al colocarla.



Entsorgung | Elimination | Smaltimento | Disposal | Eliminación



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.
Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente.
Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.
Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.



Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.
Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.
Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.
No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.
Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



IN Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.



	Bezpečnostní pokyny Biztonsági előírások Sigurnosni propisi Varnostní predpisi Bezpečnostné pokyny	19
	Vítejte Szívélyesen üdvözljük Dobro došli Prisrčno dobrodošli Srdečne Vás vítame	60
	Technické údaje Műszaki adatok Tehnički podaci Tehnični podatki Technické údaje	60
	Upozornění Mészkömentesítés Ukľanjanje vapnenca Razapnjevanje Upozornenia	61
	Všeobecný A készülék bemutatása Predstavľvanje aparata Predstavitev naprave Prehľad spotrebiča	62
	Použití přístroje A készülék használatá Uporaba aparata Uporaba naprave Použitie prístroja	64
	Čištění Tisztítás Čišćenje Čišćenje Čistenie	66
	Likvidace Selejtezés Preventivna zaštita od štete Ravnanje z neuporabnim aparatom Likvidácia	67
	Poznámky Megjegyzések Bilješke Zapis Poznámky	78
	Upozornění k záruce Garancia – tájékoztatás Garancija – Uputa Opozorilo o garanciji Upozornenie na záruku	81



Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobrodošli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA). Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználónak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonság előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uredaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje

1.8 m

Délka kabelu
Kábelhosszúság
Dužina kabla
Dolžina kabla
Dĺžka kábla

2200 W

Příkon
Teljesítmény
Snaga
Moć
Výkon



Upozornění | Mészkömentesítés | Uklanjanje vapnenca | Razapnjevande | Upozornenia



Přístroj nikdy nepoužívejte s lakem na vlasy.
Soha ne használjon hajspray-t, ha a hajszárító üzemel.
Nikada ne koristite spray za kosu dok je fen u pogonu.
V času delovanja sušilnika nikoli ne uporabljajte spreja za lase.
Nepoužívajte sprej na vlasy, ak je sušič v prevádzke.



Dýz se prohřívají. Dbejte na možnosti zranění popálenin!
A fűvókák felforrósodnak. Ügyeljünk az égési sérülések elkerülésére!
Ispusni dijelovi se zagrijavaju. Obratimo pažnju na izbjegavanje opekotina!
Šobe se močno segrejejo. Varujte se opeklin!
Trysky sa pri používaní zahrejú. Pozor nebezpečie popálenia!



Přístroj se automaticky vypne, jestli se příliš prohřeje. Zapínač nastavte na stav «0» a počkejte 5 minut.
A készülék automatikusan lekapcsol, ha túlzottan felforrósodik. A kapcsolót állítsa «0» állásba, majd várjon 5 perccel.
U slučaju pretjeranog zagrijavanja aparat se automatski isključuje. Stavite prekidač u «0» poziciju i sačekajte 5 minuta.
Pri pregretju se aparat samodejno izklipi. Stikalo postavite v položaj IZKLOP, počakajte 5 minut.
Ak sa sušič príliš zahreje, vypne sa automaticky. Nastavte spínač na VYP., a vyčkáajte 5 minút.



Příliš dlouho a horkým vzduchem suché vlasy se poškozuji.
A túl forróan vagy hosszasan végzett szárítás károsíthatja a haját.
Previše vrelo ili dugotrajno sušenje može oštetiti kosu.
Prevroč zrak oziroma predolgo sušenje lahko škoduje lasem.
Príliš suché a dlhé sušenie môže Vaše vlasy poškodiť.



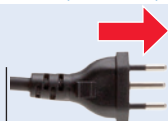
Jemná, energeticky úsporná ionizační funkce pro ještě hebkší a lesklejší vlasy.
Enyehe, áramtakarékos ion-funkció az alakitható, fénylő hajhoz.
Nježna funkcija iona koja štedi struju, za lepršavu, sjajnu kosu.
Nežna funkcija ioniziranja, varčna s tokom, za prožne, lesketajoče lase.
Jemná, iónová funkcia, ktorá šetrí prúd pre vlákne a lesklé vlasy.



**Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata |
Uporaba naprave | Použitie prístroja**

Příprava | Előkészítés | Pripremiti | Priprava | Priprava

1



Připojení přístroje
Dugja be
Uključiti
Vtaknite
Pripojiti k sieti



Vsadte jeden z doplňků (přilněte, a natlačte)
Helyezzen fel egy rátétet (illesse oda, majd nyomja rá)
Postavite dodatka (priložite i stisnite)
Namestite nastavak (potisnite do)
Zostavenie (vyrovnať + nasadiť)



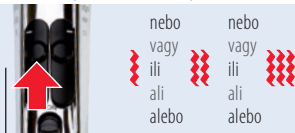
nebo
vagy
ili
ali
alebo

2

Formujte vlasy | Formázza a haját | Oblikujte kosu | Oblikujte lase | Úprava účesu



nebo
vagy
ili
ali
alebo



nebo
vagy
ili
ali
alebo

! Zavrakněte pro trvale studený vzduch:
Folyamatos hideg levegőhöz kattints a be:
Blokirajte za stalni hladni zrak:
Zaskočite za neprekinjen hladen zrak:
Blokovanje pre permanentný studený vzduch:



Zapněte
Bekapcsolás
Uključiti
Vklópite
Zapnúť

Zvolte stupeň ohřevu
Válassza ki a fűtési fokozatot
Odaberite stupanj grijanja
Izberite toplotno stopnjo
Zvolte stupeň ohrevu

! Studený vzduch se zapíná na všech stupních
A hideg levegő minden fokozaton bekapcsolható
Hladni zrak može se uključiti u svim pozicijama
Hladen zrak lahko vklopite pri vseh stopnjah
Chladný vzduch je možno nastaviť pri všetkých stupňoch nastavenia

3

Po použití | Használat után | Nakon uporabe | Po uporabi | Po použití



Vypnutí
Kikapcsolás
Isključite
Izklópite
Vypnúť



Odpojení přístroje
Dugót húzza ki
Isključiti
Izvlécite vtič
Odpojte od sieti

! Přístroj nechte řádně vychladnout.
Hagyja a készüléket jól lehűlni.
! Ostavite aparat da se dobro ohladi.
Pustite aparat da se ohladi.
Nechajte prístroj vychladnúť.

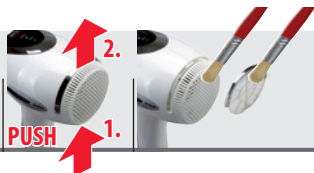


Čištění | Tisztítás | Čištění | Čištění | Čistenie

- ! Nejprve vytáhněte síťovou zástrčku
Először húzza ki a hálózati csatlakozót
- Prvo izvucite aparat iz struje
Električni kabel povlecite iz vtičnice
Najprv vytahnite sieťovú zástrčku



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert.
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.
Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.



Občas vyčistěte měkkým štětečkem.
Időnként tisztítsuk meg puha ecsettel.
S vremena na vrijeme očistite mekim kistom.
Od časa do časa očistite z mehkim čopičem.
Z časa na čas očistite mäkkým štetcom.

i Ochrannou mřížku při nasazování dobře nacvakněte.
Felhajtható védőrács, mely feltevéskor hallhatóan bekattan.
Zaštitna rešetka koja se otklapa dobro pričvrstite kod namještanja.
Pri namestitvi dobro zaskočite razklopljivo zaštitno mrežo.
Výklopná ochranná mriežka musí pri upevňovaní zaskočiť do drážky.



Likvidace | Selejtezés | Preventivna zaštita od štete | Ravnanje z neuporabno napravo | Likvidácia



Vysloužilé přístroje zavzte ihned funkcí. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přetrhnete.
Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.
Az előregedett készüléket azonnal tegye használatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt.
Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel.
Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel.
Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
Vyrazené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel.
Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.



Výrobek není domovním odpadem. Zajištěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.
A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékká juttatni.
Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima reciklirati.
To niso gospodinjinski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.
Nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.



Spĺňuje požiadavky evropských smerníc pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.
U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.
U skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.
V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Změny designu, vybavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.
A kivitelezés, felszerelés és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.
Prizdržavamo si pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkih podataka kao i pogreške.
Prizdržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.
Vyrhadjujemo si pravo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.



	Указания по безопасности Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Güvenlik Bilgileri Indicații de siguranță Указания за безопасност	34
	Приветствуем Вас Serdecznie witamy Hoşgeldiniz Bine ați venit! Сърдечно добре дошли	70
	Технические характеристики Dane techniczne Teknik Bilgiler Date tehnice Технически данни	70
	Указания Wskazówki Açıklamalar Indicații Указания	71
	Общий вид прибора Schemat orientacyjny urządzenia Cihaz Hakkında Bilgiler Prezentarea generală a aparatului Преглед на уреда	72
	Эксплуатация Użycie Kullanımı Modul de utilizare Използване	74
	Очистка Czyszczenie Temizleme Curățire Почистване	76
	Утилизация Usuwanie Bertaraf Eliminarea aparatului Отстраняване	77
	Записка Notatnik Not Notiță бележка	78
	Указание по поводу гарантии Informacja dotycząca gwarancji Garanti Açıklaması Garanția – Informații Указание за гаранция	82



Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazań dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörülmediği amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (maks. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Țițiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определена в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът най-добре да е включен към дефектнотоку прекъсвач (макс. 30 mA).



Технически характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

1.8 m

Длина провода
Długość przewodu
Kablo uzunluğu
Lungimea cablului
Дължина на кабела

2200 W

Мощность
Moc
Güç
Capacitatea
Капациет



Указания | Wskazówki | Açıklamalar | Indicații | Указания



Не пользоваться аэрозолем при работе фена.
W czasie suszenia włosów proszę nie używać sprayu do włosów.
Saç kurutma makinesi çalışırken saç spreyi kullanmayınız.
Nu folosiți spray pentru par, când uscatorul de par este în funcțiune.
Не използвайте спрей за коса, когато използвате сешуара.



Насадки нагреваются. Осторожно — опасность ожога!
Dysze się nagrzewają. Uwaga: Niebezpieczeństwo poparzenia!
Başlıklar çok ısınır. Dikkat yanma tehlikesi!
Jeturile se încălzesc. Atentie la pericol de ardere!
Дюзите се нагорещават. Внимание опасност от изгаряне!



При сильном нагреве прибор автоматически выключается.
Перевести выключатель в положение «выкл.», подождать 5 мин.
Jeżeli urządzenie nagrzeje się za bardzo, wyłączy się automatycznie.
Przestawić przełącznik na OFF i odczekać 5 min.
Cihaz fazla ısındığında otomatik olarak kapanır.
Bu durumda düğmeyi KAPALI konuma getirip 5 dakika beklemeniz gerekmektedir.
Dacă aparatul se încălzește, se închide automat. Așați pe aus = închidere, așteptați 5 minute.
Ако уредът се нагорещи прекалено много, той се изключва автоматично.
Превключателят се поставя на ИЗКЛ., остава се да се охлади за 5 мин.



Повышенный нагрев и длительная сушка может повредить Ваши волосы.
Za gorące i zbyt długie suszenie może prowadzić do zniszczenia włosów.
Fazla sıcak havayla ve uzun süre kurutma saçlarınıza zarar verebilir.
Uscarea prea fierbinte și lungă poate face rău părului.
Прекалено горещото и дълго изсушаване може да навреди на косата Ви.



Мягко действующая, энергосберегающая ионизация для большей мягкости и блеска волос.
Delikatna, energooszczędna funkcja do pielęgnacji jonowej do bardziej elastycznych, błyszczących włosów.
Daha yumuşak, daha parlak saçlar için narin, enerji tasarrufu sağlayan iyon fonksiyonu.
Funcție ionică fină, cu consum redus de energie, pentru un păr fin și strălucitor.
Мека, икономична йонна функция за по-еластична, по-блестяща коса.

Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда

Придает объем волосам

Suszarko-łokówka

Difüzör

Ajustarea volumului și stilului părului

Дифузор за обем

Пышные волосы, еще больше объема

Nadaje włosom większą puszystość i objętość

Sağlamıza daha fazla dolgunluk ve hacim kazandırır

Parte atasabıla care da coafurii mai multa adancime si volum

Дава повече обем и плътност на прическата

Насадка для завивки

Dysza do ondulacji

Fön Başlığı

Jetul de ondulat

Дюза за ондулиране

Для специальной сушки определенных участков волос

Do celowego suszenia określonych partii włosów

Belirli saç bölgelerini kurutmak için

Partile anumite din par care urmeaza sa fie uscate

За целенасоченото сушене на определени кичури от косата

Кнопка «холодный воздух»

Przycisk zimnego strumienia powietrza

Soğuk hava düğmesi

Buton pentru aer rece

Бутон за студен въздух

Горячо
Gorące
Sıcak
Fierbinte
Гореещо

Тепло
Ciepłe
Ilık
Cald
Топло

Холодно
Zimne
Soğuk
Rece
Студено

Струя воздуха сильнее
Silny strumień powietrza
Yüksek hava akımı
Curentul de aer puternic
Силен приток на въздух

Струя воздуха слабее
Słabszy strumień powietrza
Düşük hava akımı
Curentul de aer scăzut
Малък приток на въздух

Вкл.
ON
Açık
Kapatılı
Inchis
Изкл.



Отверстие для выпуска воздуха
Otwór wylotu powietrza
Hava çıkış deliği
Esapamentul de aer
Отвор за отделяне на въздуха

Индикаторная лампа
Lampka kontrolna
Kontrol lâmbası
Lampa de control
Контролна лампичка

Ионизация
Funkcja jonowa
İyon fonksiyonu
Funcționare cu ioni
Подхранване с йони

Вкл.
Wł
Açık
Punerea în funcțiune
Вкл.
Выкл.
Wyłączone
Kapa
Declanșat
Изкл.

Холодный воздух
Zimne powietrze
Soğuk hava
Aer rece
Студен въздух

Вкл.
Wł
Açık
Punerea în funcțiune
Вкл.
Выкл.
Wyłączone
Kapa
Declanșat
Изкл.



Переключатель мощности
Przełącznik mocy
Güç şalteri
Înterupătorul de curent (disjonctorul)
Превключувател

Ионизация
Funkcja jonowa
İyon fonksiyonu
Funcționare cu ioni
Подхранване с йони



Вкл.
Wł
Açık
Punerea în funcțiune
Вкл.



Выкл.
Wyłączone
Kapa
Declanșat
Изкл.

Решетка для втягивания воздуха
Kratka wlotu powietrza
Hava emme izgarası
Grila de aspirat aerul
Решетка за засмукване на въздуха

Приспособление для подвешивания
Uchwyty do zawieszania
Asma Halkası
Dispozitivul de atarnare
Приспособление за окачване

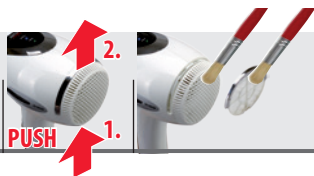


Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

- ! Сначала выньте вилку из розетки
Wyciągnąć najpierw wtyczkę sieciową
Önce fişi priziden çıkarınız
Înainte de toate se trage fișa din rețea
Първо се изважда щепсела



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözültici madde kullanmayınız.
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce.
Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.



Время от времени очищать мягкой кистью.
Od czasu do czasu przeczyszczyć miękkim pędzelkiem.
Arada sirada yumuşak bir fırçayla temizleyiniz.
Din cand in cand se curata cu o perie moale.
Да се почиства от време на време с мека четка.

- i При установке хорошо зафиксировать откидную решетку.
Przy montowaniu zwrócić uwagę na to, by podnoszona kratka ochronna dobrze zaskoczyła.
Katlanir koruyucu ızgarayı takarken yerine iyice oturmasını sağlayınız.
Grilaj de aparare mobil, la pozitionare - puneti-l bine in pozitia necesara.
Сгъваемата решетка трябва да се фиксира добре при поставяне.



Утилизация | Usuwanie | Bertaraf | Eliminarea aparatului | Отстраняване



Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора. Wyłączone urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów. Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız. Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanım sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.

Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie preluate Vănzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.

Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктoвете за събиране на такива.



Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям. Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z miejscowymi przepisami. Eşel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.

Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.

Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости. Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC). Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivale Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetice.

В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки. Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului. De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.

Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.



Notizen | Notes | Note | Notes | Notas
Poznámky | Megjegyzések | Bilješke | Zapis | Poznámky
Записка | Notatnik | Not | Notitã | бележка

[illegible]

Notizen | Notes | Note | Notes | Notas
Poznámky | Megjegyzések | Bilješke | Zapis | Poznámky
Записка | Notatnik | Not | Notitã | бележка

[illegible]



**Garantie-Hinweis | Informations de garantie |
Dichirazione di garanzia | Warranty information | Garantía – Nota**

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou d'un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse la sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.



**Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |
Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku**

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibáiba miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításhól, szakszerűlen kezeléshól, a készülék vevő által előidézett sérülésehól eredő, vagy harmadik személy által előidézett károka valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećenje uređaja mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SI Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtni namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 5-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výměna za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdzeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.



Указание по поводу гарантии | Informația dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подписи, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczących, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR GARANTI ŞARTLARI: 1. Garanti süresi, malin tesliminden başlar ve 5 (iki) yıldır. 2. Malin bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisine kapsamındadır. 3. Malin tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malin arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanuncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir mali tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı anızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malin; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altından fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların müddet aralanmaması sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamiirini mümkün bulunmadığını belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanıma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasıyla kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTI KAPSAMINA GİRMEYEN HUSUSLAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.). 6. Garantili



Указание по поводу гарантии | Informația dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşıacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardım gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvuruabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfa-mızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimiz telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip edebilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakıncılık tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yedi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası: +90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de cinci ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.

Garantieschein
5 Jahre Garantie
Bulletin de garantie
5 années de garantie
Garanzia
5 anni di garanzia
Guarantee
5 years warranty
Certificado de garantía
5 años de garantía

Záruční list
záruka 5 roky
Garancia tanúsítvány
5 év garanciáról
Garancijsko pismo
5 godine garancije
Garancijski list
5 leti garancije
Záručný list
záruka 5 roky

Art. 1015.70

Гарантийный талон
действителен 5 года
Karta gwarancji
5 lata
Garanti belgesi
5 yıl garanti
Certificat de garanție
5 ani
Гаранционна карта
5 години

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

HU Svájci Elektronika Kft.
Székhely:
H-9724 Lukácsháza,
Kerti sor 11
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár
Tel.: 0036 94/568-185
Fax: 0036 94/568-184
Web: www.svajci.hu

DE HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

TR TRİSA ELEKTRİKLI EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM
ÜRÜNLERİ
MAHMUTBEY MAH. TAŞOÇAKLARI YOLU CAD.
AĞAOĞLU MY OFFICE 212 NO:259 BAĞCILAR
İSTANBUL TÜRKİYE
Tel: +90 212 446 0001
Fax: +90 212 447 0002
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS
TEL: +90 212 213 3013
www.trisa.com.tr

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

www.trisaelectronics.ch





Modell/Erzeugnis Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Producto	Model/Výrobek Modell/Gyártmány Model/Proizvod Model/Izdelek Model/Výrobok	Модель/Изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Модел/Изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Sériové číslo	Серийный номер Numer seryjny Seri numarası Numărul serial Серийн номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Predajca	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satici firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodávateľ Árusítója Prodávateľ Prodajalec Predávateľ	Продавец Sprzedawca Satici Vânzător Продавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Dátum predaja/dodávky	Дата продажи/поставки Data sprzedaży/dostawy Satis/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítka Pecset Pečat Žig Pečiatka	Печать Pieczęćka Damga Ștampila Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupec Kupujúci	Покупатель Osoba kupująca Satin alan Cumpărător Купувач	



- Switzerland** Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30
- Germany** HKS
Satellitentechnik Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920
- Austria** Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070